



# MANUALE D'USO E MANUTENZIONE

(il documento deve sempre accompagnare il prodotto ed essere esibito in caso di controllo di organi preposti)

## ATTESTAZIONE DI CONFORMITÀ

FACAL dichiara che il prodotto è costruito in conformità alla Norma Europea EN 131 1/2/3 e quindi nel rispetto di quanto richiesto dal DLGS 81/08.

I collaudi resi obbligatori dal decreto 23.03.2000 sono stati eseguiti da:

## ISTRUZIONI PER L'UTENTE

### PRIMA DELL'UTILIZZO

- a) assicurarsi di essere sufficientemente in grado di utilizzare la scala. Alcune condizioni mediche, l'uso di medicine e l'abuso di alcol o droghe possono rendere insicuro l'uso della scala.
- b) Quando si trasportano le scale su portapacchi o camion, assicurarsi che siano posizionate correttamente al fine di evitare eventuali danni.
- c) Controllare la scala dopo la consegna e prima dell'uso, accertando la buona condizione e il corretto funzionamento di tutte le parti.
- d) Ogni volta che si utilizza la scala controllare visivamente che non sia danneggiata e che sia sicura per l'utilizzo.
- e) Per gli utenti professionisti è richiesta l'ispezione periodica della scala.
- f) Assicurarsi che la scala sia adatta per il lavoro che si deve svolgere.
- g) Non usare una scala danneggiata.
- h) Rimuovere dalla scala qualsiasi contaminazione come pittura bagnata, fango, olio o neve.
- i) Prima di usare la scala bisogna effettuare una valutazione dei rischi in base alle norme vigenti nel paese di utilizzo della scala.

## USE AND MAINTENANCE HANDBOOK

(This document must always go with the ladder and it must be shown in case of inspection by authorised bodies)

## CERTIFICATE OF CONFORMITY

FACAL declares that the product is manufactured in compliance with the European Norm EN 131 - 1 / 2 / 3.

## USER'S INSTRUCTION

### BEFORE USE

- a) ensure that you are fit enough to use a ladder. Certain medical conditions or medication, alcohol or drug abuse could make the ladder use unsafe; when transporting ladders on roof bars or in a truck, ensure they are suitably placed to prevent damage;
- c) inspect the ladder after delivery and before first use to confirm condition and operation of all parts;
- d) visually check the ladder is not damaged and is safe to use at the start of each working day when the ladder is to be used;
- e) for professional users regular periodic inspection is required;
- f) ensure the ladder is suitable for the task;
- g) do not use a damaged ladder;
- h) remove any contamination from the ladder, such as wet paint, mud, oil or snow
- i) before using a ladder at work a risk assessment should be carried out respecting the legislation in the country of use.

## MODE D'EMPLOI ET ENTRETIEN

Ce document doit toujours accompagner l'échelle; il faut l'exhiber en cas de contrôle de la part des organes préposés.

## CERTIFICAT DE CONFORMITÉ

FACAL déclare que le produit est construit conformément à la Norme Européenne EN 131-1 / 2 / 3.

## INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATEUR

- a) Assurez-vous d'être suffisamment capable d'utiliser l'échelle. Certaines conditions médicales comme l'usage de médicaments et l'abus de l'alcool ou drogues peuvent rendre dangereux l'utilisation de l'échelle.
- b) Lorsque on transporte les échelles sur porte-bagages ou camion, assurez-vous que elles soient positionnées correctement pour éviter éventuels dommages.
- c) Contrôlez les échelles après la livraison et avant de l'utiliser, en vérifiant la bonne condition et le correct fonctionnement de toutes les parties.
- d) Chaque fois que on utilise l'échelle contrôlez que elle ne soit pas endommagée et que elle soit sûre pour l'utilisation.
- e) On demande l'inspection périodique de l'échelle pour les utilisateurs professionnels.
- f) Assurez-vous que l'échelle soit indiquée pour le travail que elle doit faire.
- g) N'utilisez pas une échelle endommagée.
- h) Enlevez de l'échelle toutes les contaminations comme peinture mouillée, boue, ouïl ou neige.
- i) Avant d'utiliser l'échelle il faut effectuer une évaluation des risques selon les normes en vigueur dans le pays d'utilisation de l'échelle.

## DAS HANDBUCH FÜR BENUTZUNG UND WARTUNG

(dieses Dokument muss dem Produkt immer beiliegen und im Fall einer Kontrolle der zuständigen Behörde muss es vorzuweisen sein.)

## BESCHEINIGUNG DER ÜBEREINSTIMMUNG

FACAL erklärt, daß das Produkt der Europäischen Norm EN 131 1/2/3 entspricht.

### VOR DEM GE BRAUCH DER LEITER

- a) Versichern Sie sich, dass Sie in der Lage sind, die Leiter benutzen zu können. Bestimmte gesundheitliche Gegebenheiten, wie z.B. die vorherige Einnahme von Medikamenten und Alkohol- oder Drogenmissbrauch können die ordnungsgemäße Benutzung der Leiter unsicher machen.
- b) Wenn Sie Leiter auf Dachträger oder in einem LKW transportieren, stellen Sie zur Verhinderung von Schäden sicher, dass diese auf angemessene Weise befestigt/angebracht sind.
- c) Nach der Lieferung/dem Kauf sollten Sie die Leiter vor der ersten Benutzung prüfen, um den Zustand und die Funktion aller Teile sicher zu stellen.
- d) Sichtprüfung der Leiter auf Beschädigung und sichere Benutzung zu Beginn jedes Arbeitstages, an dem die Leiter benutzt wird.
- e) Für gewerbliche Benutzer ist eine regelmäßige Überprüfung erforderlich.
- f) Stellen Sie sicher, dass die Leiter für den jeweiligen Einsatz geeignet ist.
- g) Benutzen Sie niemals eine beschädigte Leiter.
- h) Alle Verunreinigungen an der Leiter, z.B. nasse Farbe, Schlamm, Öl und Schnee beseitigen.
- i) Vor der Benutzung der Leiter während der Arbeit bedenken Sie die eventuellen Risiken unter Berücksichtigung der Rechtsvorschriften im jeweiligen Land der Benutzung.

## MANUAL DE USO E MANUTENÇÃO

(O documento tem sempre que acompanhar o produto e ser exibido em caso de controle para os órgãos prepostos)

## ATESTAÇÃO DE CONFORMIDADE

FACAL declara que o produto é construída em conformidade à Norma Europeia EN 131 1/2/3.

### INSTRUÇÕES PARA O USUÁRIO

#### ANTES DA UTILIZAÇÃO

- a) Ter certeza de estar em condição de utilizar a escada. Algumas condições medicas, o uso de remedios e o abuso de alcool ou drogas podem tornar insseguro o uso da escada.
- b) Quando as escadas são transportadas acime de veículos ou em caminhões, controlar que sejam posicionadas corretamente, para evitar eventuais danos.
- c) Controlar a escada depois da entrega e antes do uso, verificando a boa condição e o correto funcionamento de todas as partes.
- d) Cada vez que utiliza-se a escada, controlar visivamente que não seja danificada e que seja segura para a utilização.
- e) Para os usuarios profissionais é exigida a inspeção periodica da escada.
- f) Verificar que a escada seja apta para o trabalho que tem que ser realizado.
- g) Não usar uma escada danificada.
- h) Remover da escada qualquer contaminação como pintura molhada, lama, óleo ou neve.
- i) Antes de usar a escada precisa efetuar uma valutação dos riscos em base às normas presentes no país onde a escada está sendo utilizada.

## HANDELING EN ONDERHOUD

(Dit document moet steeds aanwezig zijn bij de trapladder en getoond kunnen worden in geval van inspectie door geautoriseerde instanties)

## CONFORMITEITS CERTIFICAAT

FACAL verklaart dat de product (eenvoudig) geconstrueerd is in nakoming van de Europese Norm EN 131 1/2/3.

### GEbruIKSINSTRUCTIES

#### ALVORENS GEBRUIK

- a) Zeker zijn dat men in staat is de trap te gebruiken. Sommige medische condities, het gebruik van medicijnen en misbruik van alcohol of verdovende middelen, kunnen het gebruik van de trap onzeker maken.
- b) Tijdens vervoer van de trap reken op imperial of vrachtwagen, vaststellen dat ze correct geplaatst zijn ten einde eventuele schade te vermijden.
- c) De trap na aflevering en voor het gebruik controleren, en goede conditie en correct functionering van alle delen vaststellen.
- d) Elk gebruik van de trap controleren dat hij niet beschadigd en veilig voor het gebruik is.
- e) Voor professionele gebruikers wordt periodieke inspectie van de trap verzocht.
- f) Zich ervan verzekeren dat de trap geschikt is voor het uit te voeren werk.
- g) Beschadigde trap niet gebruiken.
- h) Elke vervulling van de trap, zoals natte vloer, modder, olie of sneeuw verwijderen.
- i) Alvorens de trap te gebruiken, risico's inschatten op basis van de geldende normen in het land waar de trap gebruikt wordt.

## UTILIZZAZIONE DELLA SCALA

- a) Non superare la portata massima della scala.
- b) Non andare oltre l'altezza consentita. L'utente deve mantenere il proprio bacino entro il termine dei montanti e durante lo svolgimento del lavoro entrambi i piedi devono essere posizionati sullo stesso gradino.
- c) Non utilizzare la scala in posizione d'appoggio ad altezze elevate senza l'utilizzo di una sicurezza aggiuntiva (legata o utilizzo di adeguati dispositivi di sicurezza).
- d) Non sostare mai sugli ultimi due gradini in alto della scala quando si trova in posizione a libro.
- e) Non sostare mai sugli ultimi quattro gradini in alto di una scala a stilo.
- f) Le scale devono essere usate per un lavoro leggero e di breve durata.
- g) Usare scale ad isolamento elettrico per lavori a contatto con l'elettricità.
- h) Non usare la scala all'esterno in condizioni atmosferiche avverse come in presenza di vento forte.
- i) Fare attenzione che i bambini non giochino sulla scala.
- j) Fissare porte (non uscite d'emergenza) e finestre dove possibile nell'area di lavoro.
- k) Non girarsi mai durante la salita e la discesa dalla scala.
- l) Tenersi ben stretti alla scala mentre si sale e si scende.
- m) Non usare la scala come ponte.
- n) Indossare scarpe adeguate quando si sale sulla scala.
- o) Evitare eccessivi carichi laterali come ad esempio perforazioni di mattoni e calcestruzzi.
- p) Non sostare lunghi periodi sulla scala senza pause (la stanchezza può essere un rischio).
- q) Le scale in posizione d'appoggio usate per accedere a livelli superiori devono protrarsi di almeno 1 m sul punto in cui si deve accedere.
- r) Qualsiasi arnese utilizzato mentre si accede alla scala deve essere leggero e maneggevole.
- s) Evitare i lavori che richiedono carichi laterali mentre si è sulla scala come trapanazioni di materiali duri (mattoni e calcestruzzo).
- t) Mantenersi stretti alla scala mentre si lavora oppure prendere ulteriori precauzioni.

## RIPARAZIONE, MANUTENZIONE E IMMAGAZZINAMENTO

Le riparazioni e manutenzioni devono essere effettuate da persone competenti e seguendo le istruzioni del produttore.

Riporre la scala lontano da fonti di calore troppo basse o troppo elevate, proteggerla da polvere ed intemperie. I depositi di sporco provocati dall'uso possono essere rimossi con acqua e pasta per la pulizia.

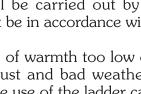
## GARANZIA

**Il prodotto** è garantito 5 anni contro tutti i difetti di fabbricazione.

Il fabbricante declina ogni responsabilità in caso di: • utilizzo di parti e/o componenti diversi da quelli originali • impiego in condizioni non previste • cattiva e/o carente manutenzione dei componenti

### Inoltre:

- la garanzia decade automaticamente se non è possibile risalire alla data di fabbricazione (marcatura o il leggibilità della marcatura)
- la garanzia non si applica alle parti soggette ad usura da utilizzo, né a componenti modificati, trasformati, riparati da terzi o comunque non corrispondenti all'origine.
- La garanzia è limitata agli elementi riconosciuti difettosi dal fabbricante



## USING THE LADDER

- a) Do not exceed the maximum total load for the type of ladder.
- b) Do not overreach; user should keep their belt buckle (navel) inside the stiles and both feet on the same step/rung throughout the task.
- c) Do not step off a leaning ladder at a higher level without additional security, such as tying off or use of a suitable stability device;
- d) Do not stand on the top two steps/rungs of a standing ladder;
- e) Do not stand on the top four steps/rungs of a standing ladder with an extending ladder at the top.
- f) Ladders should only be used for light work of short duration.
- g) Use non conductive ladders for unavoidable live electrical work;
- h) Do not use the ladder outside in adverse weather conditions, such as strong wind;
- i) Take precautions against children playing on the ladder;
- j) Secure doors (not fire exits) and windows where possible in the work area;
- k) Face the ladders when ascending and descending;
- l) Keep a secure grip on the ladder when ascending and descending;
- m) Do not use the ladder as a bridge;
- n) Wear suitable footwear when climbing a ladder;
- o) Avoid excessive side loadings e.g. drilling brick and concrete;
- p) Do not spend long periods on a ladder without regular breaks (tiredness is a risk);
- q) Leaning ladders used for access to a higher level should be extended at least 1 m above the landing point;
- r) Equipment carried while using a ladder should be light and easy to handle;
- s) Avoid work that imposes a sideways load on standing ladders, such as side-on drilling through solid materials (e.g. brick or concrete);
- t) Maintain a handhold whilst working from a ladder or take additional safety precautions if you cannot;

## REPAIR, MAINTENANCE AND STORAGE

Repairs and maintenance shall be carried out by a competent person and they must be in accordance with the producer's instructions.

Place the ladder far from source of warmth too low or too high; protect them from dust and bad weather. The dirty sediments caused by the use of the ladder can be removed with water.

## GUARANTEE

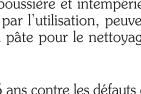
The **product** has 5 year guarantee against production against defects.

The manufacturer disclaims all responsibility in case of:

- use of parts and/or elements different from the original ones.
- use of the ladder in unmentionable conditions
- mauvais ou insuffisant entretien des composants

### furthermore:

- The guarantee is void if it is not possible to go back to the manufacturing date (illegibility or lack of the marking of date).
- The guarantee doesn't cover those parts subject to wear and also those elements changed or repaired by unauthorized people and so they aren't the equivalent of authentic components.
- The guarantee is limited to the faulty parts recognized by the manufacturer.



## UTILISATION DE L'ÉCHELLE

- a) Il ne faut pas dépasser la charge maximum de l'échelle.
- b) Il ne faut pas dépasser l'hauteur permise. L'utilisateur doit maintenir le bassin entre la fin des montants et pendant le déroulement du travail les pieds doivent être positionnés sur la même marche.
- c) Ne utilisez pas l'échelle d'appui à des hauteurs élevées sans l'utilisation d'une sécurité en plus (liée ou utiliser des fixations appropriées).
- d) N'arrêtez jamais sur les derniers deux échelons en haut quand l'échelle est une escabeau.
- e) N'arrêtez jamais sur les derniers quatre échelons en haut d'une échelle coulissante.
- f) Les échelles doivent être utilisées pour un travail léger et bref.
- g) Il faut utiliser les échelles à isolation électrique pour le travail au contact de l'électricité.
- h) Ne pas utiliser l'échelle dehors pendant conditions atmosphériques hostiles comme pour exemple de présence de vent.
- i) Faites attention que les enfants ne jouent pas sur l'échelle.
- j) Fixez les portes (pas les sorties d'urgence) et les fenêtres, où possible, dans la zone de travail.
- k) Quand vous sortez et descendez de l'échelle, ne tournez jamais le dos à l'échelle même.
- l) Tenez vous bien à l'échelle quand vous sortez et descendez.
- m) N'utilisez jamais l'échelle à manière de pont.
- n) Portez des chaussures appropriées quand vous sortez.
- o) Évitez des charges excessives latérales comme pour exemple le forage de briques et bétons.
- p) Ne stationnez pas longtemps sur l'échelle sans faire des pauses (la fatigue peut être un risque).
- q) Les échelles d'appuis utilisées pour accéder aux niveaux supérieurs doivent se prolonger de 1 m du point sur lequel on doit accéder.
- r) Chaque outil utilisé pendant l'utilisation de l'échelle doit être léger et maniable.
- s) Avoidez les travaux qui demandent charges latérales pendant l'utilisation de l'échelle comme par exemple le forage des matériaux durs (briques et bétons).
- t) Tenez vous bien à l'échelle pendant sur travaux ou prendre plusieurs précautions.

## RÉPARATION, ENTRETIEN ET EMMAGASINAGE

Les réparations et entretiens doivent être effectuées par des personnes compétentes et il faut suivre les indications du producteur.

Disposez l'échelle loin de sources de chaleur très bas ou très haut; protégez l'échelle de poussière et intempéries. Les dépôts de saleté provoqués par l'utilisation, peuvent être ôtés avec de l'eau, ou de la pâte pour le nettoyage.

## GARANTIE

**Le produit** est garanti pendant 5 ans contre les défauts de fabrication.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de : • usage de parties et/ou de composants différents de ceux originaux

- mauvais ou insuffisant entretien des composants

### En plus:

- la garantie s'annule automatiquement s'il n'est pas possible de remonter à la date de fabrication (absence ou impossibilité de lecture du marquage)
- la garantie ne s'applique pas aux parties soumises à l'usure par l'utilisation ni à des composants modifiés, transformés, réparés par d'autres personnes, ou de toute façon qui ne correspondent pas aux origines.